

**Regular Meeting of the Board
Agenda**

Thursday, October 24, 2019

8:00 PM

Board Room

Administration Office

181 Henlow Bay, Winnipeg, MB R3Y 1M7

1. ATTENDANCE

2. CALL TO ORDER

Comments:

The content of the Informational Reports has been reviewed by Trustees prior to the Board Meeting. The reports reflect discussions and activities of the Committees. At Board Meetings, if Trustees wish to speak or to ask questions regarding a particular report included in the Information Reports section of the Board Meeting agenda - that needs to be identified at the time the agenda is amended. Recommended motions from Committees are addressed separately in the agenda.

3. AGENDA APPROVAL

4. BOARD MINUTES APPROVAL

5. STANDING COMMITTEE REPORTS, SPECIAL COMMITTEE REPORTS AND OTHER REPORTS

1. Standing Committee Reports:

- a. Report of the Committee Meeting of the Whole held on October 10, 2019;
- b. Report of the Finance Committee Meeting of the Whole held on October 10, 2019;
- c. Committee Report of the BACE Committee Meeting held on June 17, 2019;
- d. Committee Report of the Buildings, Property and Transportation Committee Meeting held on October 7, 2019;
- e. Committee Report of the Education Committee Meeting held on October 15, 2019.

2. Special Committee Reports:

- a. Minutes of the Pembina Trails Educational Support Fund, Inc. Corporate Board Meeting held on October 10, 2019.

3. Other Reports:

- a. Teacher Contracts (Permanent and Term) as listed in the Teacher Contracts Report dated October 24, 2019;
- b. Teacher Contract Alterations as listed in the Teacher Contract Alterations Report dated October 24, 2019;
- c. Substitute Teacher Contracts as listed in the 2019-20 Substitute Teacher Contracts Report dated October 24, 2019;
- d. Resignations as listed in the Resignations Report dated October 24, 2019.

Purpose:

To consider receiving the Standing Committee Reports, Special Committee Report and Other Reports as information, and

To consider ratifying Teacher Contracts (Permanent and Term) as listed in the Teacher Contracts Report dated October 24, 2019, and

To approve Teacher Contract Alterations as listed in the Teacher Contract Alterations Report dated October 24, 2019, and

To consider ratifying Substitute Teacher Contracts as listed in the 2019-20 Substitute Teacher Contracts Report dated October 24, 2019, and

To consider receiving resignations as listed in the Resignations Report dated October 24, 2019.

6. DELEGATIONS

7. EDUCATIONAL PRESENTATIONS

8. BUSINESS FROM PREVIOUS BOARD MEETINGS

9. BUSINESS FROM PREVIOUS FINANCE COMMITTEE OF THE WHOLE

10. BUSINESS FROM PREVIOUS COMMITTEE MEETING OF THE WHOLE

11. BY-LAWS AND/OR POLICIES

12. CORRESPONDENCE FOR DISCUSSION

13. STANDING AND SPECIAL/ADVISORY COMMITTEE REPORTS

13.1 Buildings, Property and Transportation Committee

13.1.1 Transportation Policy - Hazardous Roadways

Purpose: To consider Committee recommendation.

13.2 Communication and Community Relations Committee

13.3 Education Committee

13.3.1 Policy IHBF - Home Instruction Distance Learning

Purpose: To consider Committee recommendation.

13.3.2 Budget Study Topic - Indigenous Education

Purpose: To consider Committee recommendation. Report is attached to the Education Committee Minutes.

13.3.3 MSBA 2020 Convention Resolution - Vaccinations

Purpose: To consider Committee recommendation.

13.4 Finance and Planning Committee

13.5 Human Resources and Policy Committee

13.6 Negotiations Committee

13.7 Pembina Trails School Division Educational Support Fund Inc.

13.8 Pembina Trails Voices

13.9 Council of Presidents

13.10 Boards/Association Council on Education (B.A.C.E)

14. ADMINISTRATIVE REPORTS

14.1 Reconciliation Student Projection/Actual 2019-20

Purpose: To receive a report from the Assistant Superintendent, Human Resources.

15. NEW BUSINESS

15.1 CSBA 2019 Congress

Purpose: To receive a report with respect to attendance at the 2019 CSBA Congress.

16. CORRESPONDENCE FOR INFORMATION DISTRIBUTION LIST

17. QUESTIONS FROM TRUSTEES

18. QUESTIONS FROM MEMBERS OF THE PUBLIC IN ATTENDANCE
19. REQUIREMENT FOR A COMMITTEE MEETING OF THE WHOLE
20. ADJOURNMENT



Save the Date: 2020 Holocaust & Human Rights Symposium

The Freeman Family Foundation Holocaust Education Centre of the Jewish Heritage of Western Canada is pleased to announce our 2020 Holocaust and Human Rights Symposium, **Thursday, March 12th** at the University of Winnipeg's Duckworth Centre, 9:30 am to 2:30 pm.

This year, our keynote speakers will be Shoah survivor Edith Kimelman and Rwandan survivor Éloge Butera.

Please see information below in both English and French. **Registration form is attached.**

NINETEENTH ANNUAL HOLOCAUST SYMPOSIUM

Dear Educator,

The Freeman Family Foundation Holocaust Education Centre of the Jewish Heritage Centre of Western Canada is presenting its 19th Annual Holocaust Symposium for grades 9-12 students on **THURSDAY, MARCH 12TH 2020** at the University of Winnipeg's Duckworth Centre.

Why teach about the Holocaust when other crimes against humanity are being perpetrated today and so many other stories of mass suffering abound throughout history? Education can play a key role in preventing genocide by providing a forum to address past violence while promoting the knowledge, skills, values and attitudes that can help prevent current day group-targeted violence. The United Nations General Assembly Resolution 60/7 (2005) and the UNESCO General Conference Resolution 34C/61 on Holocaust Remembrance emphasize the historical significance of the Holocaust and outline the importance of teaching this event as a contribution to the prevention of genocide and atrocity crimes. According to UNESCO, it is “a means to foster the knowledge, skills and behaviours that will help learners become critical thinkers, responsible and active global citizens who value human dignity and respect for all, reject antisemitism, racism and other forms of prejudice that can lead to group-targeted violence and genocide.”

We are very fortunate to have among us Holocaust survivors who are willing and able to share their stories with students in their quest to combat hate and racism and promote human rights. This year, we are honoured to feature **Edith Kimelman** as our keynote speaker.

Holocaust survivor, educator, and school administrator, Edith was born in Rowne Poland, the adored only child. Her tranquil life came to an abrupt halt in June of 1941 when German troops invaded the small community where she had spent the first 6 ½ years of her life. Her nightmarish experiences began shortly after the invasion: she experienced the trauma of watching her home being looted, the complicity and betrayal of neighbours and friends, the shooting death of her father the murder of her Jewish neighbours and eventually the death of her mother as a result of a severe beating. All of this left her with deep and indelible scars as well as a pronounced fear of the future. Her years in hiding, bereft of family—her only possessions the clothes she wore—imprinted a fear of poverty and displacement; terrified she would lose her loved ones.

The only treasure she was able to salvage and safeguard was the memory of the unconditional love her family had provided and their reverence for education. Liberated in the spring of 1944, she finally found a safe haven in Canada in June of 1949. Edith began to pursue higher education as a mature student, obtaining a BA from the UW and teacher certification from the UM. She also pursued pre-Masters courses at the UM and studied at summer institutes in Israel (Bar Ilan and the Hebrew University), the US (Columbia) and the UK (Oxford). Her focus has been two-fold: first to transmit to students the value of freedom and the consequences of war and hatred; and second—to inspire the resilience of surviving impossible conditions while finding the courage to strive and achieve a better life. Edith is a mother and grandmother and has generously shared her story with students and adults for many years.

In the afternoon, we are very proud to announce that Rwandan survivor **ÉLOGE BUTERA** will be our guest speaker. Éloge currently serves as Senior Policy Advisor to the Honourable Ralph Goodale, Minister of Public Safety and Emergency Preparedness for Canada. A graduate of McGill's Law Faculty, Éloge's background is in human rights, public safety and international affairs. Prior to his role at Public Safety, Éloge was a Fellow with the Centre for Human Rights and Legal Pluralism at McGill and with the Montreal Institution on Genocide Studies. He regularly lectures on a variety of topics including, transitional justice, reconciliation and personal resilience in the face of trauma.

A survivor of the 1994 genocide against Tutsis in Rwanda, Éloge has spoken to dozens of audiences across Canada about his experience during the genocide and the paramount role informed and engaged citizens can play in preventing mass atrocities

and building a peaceful world. In 2013, Éloge was inducted as an Honorary Witness to the Truth and Reconciliation Commission of Canada. Through that role, he bears witness to the harm inflicted by Canada's residential school system on generations of aboriginal Canadians. Éloge has also worked in Canadian's Parliament as Legislative Assistant to Senator L.Gen. Roméo Dallaire (Ret'd) as well as the Honourable Irwin Cotler former Justice Minister and Attorney General of Canada.

You have the option of attending either the morning program with our keynote speaker or both the morning and afternoon sessions. Registration is on a first-come first served basis. The fee is \$7.00 per student, to cover the costs of the program. There will be a reduced fee of \$5 for those attending in the morning only. Please register early to ensure your students' participation. Registration has filled up for the morning for the last few years and we have had to turn people away.

If you have any questions, please contact Belle Jarniewski
jewishheritage@jhcwc.org or call 204-478-8590.

Sincerely,



Belle Jarniewski
Executive Director
Jewish Heritage Centre of Western Canada

19^{me} SYMPOSIUM SUR LA SHOAH

Le Centre éducatif sur la Shoah de la fondation de la famille Freeman (Holocaust Education Centre) du Centre du patrimoine juif (Jewish Heritage Centre) présentera le 19^{me} Symposium sur la Shoah pour les étudiants en 9^{me} au 12^{me} année, **JEUDI le 12 MARS 2020** au Duckworth Centre, Université de Winnipeg, de 9h30 à 14h30. **Veillez noter le formulaire d'inscription ci-attaché.**

Pourquoi enseigner l'histoire de l'Holocauste alors que le monde ne cesse de témoigner des crimes contre l'humanité et on compte tant d'autres histoires de souffrance au fil de l'histoire? L'éducation peut jouer un rôle essentiel dans la prévention des génocides en offrant un cadre dans lequel il est possible d'aborder les violences passées tout en encourageant la connaissance, les compétences, les valeurs et les attitudes susceptibles de contribuer à prévenir les violences actuelles à l'encontre de certains groupes. La Résolution 60/7 (2005) de l'Assemblée générale des Nations Unies et la Résolution 34C/61 (2007) de la Conférence générale sur la Mémoire de l'Holocauste mettent en évidence la signification historique de l'Holocauste et montrent combien il est important d'enseigner cet événement dans le cadre de la prévention des crimes de génocide et des atrocités criminelles. Dans ce contexte, l'UNESCO soutient les acteurs de l'éducation dans leurs efforts pour aider

les apprenants à acquérir une pensée critique, à devenir des citoyens du monde responsables et actifs, appréciant l'importance de la dignité humaine et du respect de tous, rejetant l'antisémitisme, le racisme et les autres formes de préjugés susceptibles de conduire à la violence et au génocide.

Cette année, nous avons l'honneur d'avoir **Edith Kimelman**, comme conférencière principale. Survivante de la Shoah, éducatrice, et directrice, Edith est née en Rowne, Pologne, enfant unique et adorée. Sa vie tranquille s'est brusquement arrêtée en juin 1941 lorsque les troupes allemandes ont envahi la petite communauté où elle avait passé les premiers 6 ans et demi de sa vie. Son cauchemar s'est révélé dès le début de la guerre, lorsqu'elle a témoigné le pillage de sa maison, la complicité et la trahison de ses voisins et amis, le meurtre de son père et de ses voisins juifs, et éventuellement la mort de sa mère à la suite des coups graves. Tout cela lui a laissé avec des séquelles profondes et indélébiles, ainsi que de vives craintes de l'avenir. À cause de ces années traumatisantes— avec rien que les vêtements qu'elle portait— elle a été marquée d'une crainte de la misère et du déplacement; terrifiée qu'elle perde ses proches.

Seuls parmi les trésors qu'elle a pu sauvegarder sont la mémoire de l'amour inconditionnelle de sa famille, ainsi que leur révérence de l'éducation. Libérée en printemps 1944, ce n'est qu'en juin 1949 qu'elle a pu trouver refuge au Canada. Edith a poursuivi son éducation comme étudiante adulte, obtenant un diplôme BA de l'université de Winnipeg et un certificat en éducation de l'université du Manitoba. Elle a aussi poursuivi des cours de préparations aux masters à l'université du Manitoba et a profité des instituts estivaux en Israël (Bar Ilan et l'université Hébraïque), aux États-Unis (Columbia) et au Royaume-Uni (Oxford). Elle se concentre sur deux objectifs pour ses étudiants : premièrement, leur transmettre des valeurs de la liberté et les conséquences de la guerre et de la haine, et deuxièmement la résilience personnelle post-traumatique face aux conditions impossibles. Edith est mère et grand-mère. Elle partage généreusement son histoire avec des étudiants et des adultes depuis de nombreuses années.

L'après-midi, nous sommes fiers d'accueillir **Éloge Butera**. Conseiller principal en politiques auprès de Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, M. Butera est diplômé de la Faculté de droit de l'Université McGill. M. Butera se consacre aux droits de la personne, à la sécurité publique et aux affaires internationales. Il a aussi travaillé précédemment au Parlement du Canada à titre d'adjoint législatif auprès de l'ancien sénateur et lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire ainsi qu'auprès de l'honorable Irwin Cotler, ancien ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Survivant du génocide de 1994 perpétré contre les Tutsis au Rwanda, M. Butera donne régulièrement des conférences aux quatre coins du Canada sur la justice transitionnelle, la réconciliation, la résilience personnelle post-traumatique et le rôle

que les citoyens bien informés et engagés peuvent jouer dans la prévention des atrocités de masse et la promotion de la paix.

Depuis 2014, M. Butera est membre du Centre pour les droits de la personne et le pluralisme juridique de l'Université McGill ainsi que de l'Institut montréalais d'études sur le génocide et les droits de la personne de l'Université Concordia. En 2013, il a été nommé témoin honoraire de la Commission de vérité et réconciliation du Canada. En cette qualité, il témoigne des torts causés aux Autochtones du pays, sur plusieurs générations, par le régime des pensionnats indiens du Canada.

Le frais d'inscription est 7\$ par étudiant, ceci pour combler nos frais (\$5 pour la matinée seulement). Veuillez vous inscrire au plutôt que possible pour garantir la participation de vos étudiants.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas de prendre contact Belle Jarniewski par courriel à jewishheritage@jhcwc.org ou par téléphone au 204-478-8590.

En espérant de vous voir parmi nous au 12 mars 2020.



Belle Jarniewski
Directrice exécutive
Centre du patrimoine juif

We are grateful for the support of the following:



THE FREEMAN FAMILY FOUNDATION HOLOCAUST EDUCATION CENTRE
OF THE JEWISH HERITAGE CENTRE OF WESTERN CANADA
PRESENTS
THE 19th ANNUAL HOLOCAUST SYMPOSIUM
WITH KEYNOTE SPEAKERS EDITH KIMELMAN AND ÉLOGE BUTERA
THURSDAY MARCH 12 2020 9:30 TO 2:30

REGISTRATION FORM

Please note you have the option of attending either the morning program with our keynote speaker or both the morning and afternoon sessions at which we are pleased to present Éloge Butera. Since space is limited, we will fill our spaces on a first come, first served basis. There will be a reduced fee of \$5 for those attending in the morning only.

Please note that no registration fees will be refunded for cancellations that we receive from schools after February 25, 2020.

_____ Yes, my school will attend the Holocaust Symposium on
Thursday, March 12, 2020 at the University of Winnipeg Duckworth Centre.

*Morning & afternoon _____ Morning only _____

The following number of students will attend:

Grade 9 _____ Grade 10 _____ Grade 11 _____ Grade 12 _____

Please list the names of teachers who will be accompanying the students:

Contact name (s): _____

School: _____

Address: _____

Telephone: _____ E-mail address: _____

Both sessions: Amount enclosed: \$ 7.00 X _____ (no. of students)= _____

Morning only: Amount enclosed: \$ 5.00 X _____ (no. of students)= _____

Please make cheque payable to: Jewish Heritage Centre of Western Canada

Please mail by February 25, 2020 to:

Holocaust Symposium 2020,

c/o Jewish Heritage Centre of Western Canada

C140-123 Doncaster Street Winnipeg, MB. R3N 2B2

Upon receipt of this form and the registration fees you will receive notice of confirmation.

For further information please contact Belle Jarniewski jewishheritage@jhcwc.org,

Executive Director of the Jewish Heritage Centre, or call 204- 478-8590.

LE CENTRE ÉDUCATIF SUR LA SHOAH DE LA FONDATION DE LA FAMILLE
FREEMAN DU CENTRE DU PATRIMOINE JUIF
PRESENTE

**LE 19^{me} SYMPOSIUM ANNUEL SUR LA SHOAH
AVEC CONFÉRENCIERS EDITH KIMELMAN ET ÉLOGE BUTERA**

JEUDI, LE 12 MARS 2020 9H30 à 14h30

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Veillez noter que vous avez le choix de venir seulement pour la matinée pour le programme avec Mme. Kimelman, ou bien pour le programme complet avec Éloge Butera. Puisque les places seront limitées, nous acceptons les inscriptions dans l'ordre où nous les recevons. Il y aura un frais réduit de 5\$ pour ceux qui assisteront qu'au programme du matin.

Veillez noter, que nous ne pouvons pas rembourser les frais d'inscription pour toute annulation reçue après le 5 février, 2020

____ Oui, mon école assistera au Symposium sur la Shoah, **jeudi, le 12 mars, 2020** à l'Université de Winnipeg – Centre Duckworth.

***Matin & après-midi** _____ **Matin seulement** _____ **Le nombre d'étudiants qui assisteront:**

9^{me} année _____ **10^{me} année** _____ **11^{me} année** _____ **12^{me} année** _____

Veillez écrire les noms des éducateurs qui accompagneront les étudiants:

Éducateur/éducatrice à contacter (s):

École: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____ **Courriel:** _____

Programme complet: Montant inclus: 7\$ X _____ (no. d'étudiants)= _____

Matin seulement: Montant inclus: 5\$ X _____ (no. d'étudiants)= _____

Veillez libeller vos chèques à l'ordre du: **Jewish Heritage Centre of Western Canada Inc.**

Veillez les envoyer avant le 25 février, 2020 à : Holocaust Symposium 2020, c/o Jewish Heritage Centre of Western Canada

C140-123 Doncaster Street Winnipeg, MB. R3N 2B2

Dès que nous aurons reçu ce formulaire et le paiement, nous confirmerons votre inscription.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas de prendre contact avec **Belle Jarniewski**, directrice exécutive du Centre éducatif sur la Shoah de la fondation de la famille Freeman : jewishheritage@jhcwc.org ou par téléphone au 204-478-8590.



LEADERSHIP, ADVOCACY AND SERVICE FOR MANITOBA'S PUBLIC SCHOOL BOARDS

October 9, 2019

**TO: BOARD CHAIRS
SUPERINTENDENTS
SECRETARY-TREASURERS**

FROM: DARREN THOMAS, RISK MANAGER

**RE: AMENDMENTS TO WORKPLACE SAFETY AND HEALTH REGULATION 217/2006
REGULATION 128/2019**

Please be advised the provincial government registered the above noted regulation September 27, 2019, in force same date.

The regulation amends various sections or parts of the current Workplace Safety and Health Regulation 217/2006.

There are three specific sections I wish to draw your attention to:

- 1) The employer continues to be responsible for ensuring the safety of all their employees. In furtherance to said responsibility a new section was added in regards to the use of alcohol or drugs that may affect a workers safety.

New

5. The following is added after section 2.18:

Alcohol and drug consumption

2.19(1) An employer must take all reasonable steps to ensure that a worker does not work while under the influence of alcohol or a drug that impairs or could impair the worker's ability to perform work safely.

2.19(2) A worker must not work while under the influence of alcohol or a drug that impairs or could impair the worker's ability to perform work safely.

The new addition is very timely given the recent legalization of cannabis.

- 2) Part 15 Confined Spaces

Part 15 Confined Spaces has been replaced in its entirety. Although the vast majority of the language in Part 15 remains, albeit in a reordered fashion, the application has been amended to include "a hazardous confined space".

Example

Application:

15.1 This part applies to every workplace when a worker works in a confined space or a hazardous confined space. (See Part 15 in the attached.) Various sections identify confined space or hazardous confined space.

3) New Part 28.1 Rope Access

A new part has been added to deal with situations where a rope access system is used to perform work or training for work.

Rope access or rope access system defined:

***“rope access”** means a technique in which a rope access system is used to provide a person with access to and from a workplace, in such a way that a fall is prevented or arrested.*

***“rope access system”** means a system consisting of:*

- a) a sit harness or full body harness;*
- b) rope, lanyards, and other connecting equipment;*
- c) anchors;*
- d) other components such as ascenders, descenders, belay devices, backup devices and fall arresters;*

That employ two separately secured subsystems, the first providing a means of access and the second providing a safety, secondary, belay or backup system, but does not include a boatswain’s chair or a zipline.

Please note that Part 14 of the WSH Act (fall protection) does not apply where rope access work is performed.

This section sets out the requirements for an employer that utilizes such a system. (See Part 28.1 in the attached).

The remaining amendments largely updates reference to specific standards or standard names. The CSA standard from 2002 was amended to reflect CSA Standard 2016/17 as applicable.

Please find attached the complete Regulation 128/2019.

Should you have any questions please do not hesitate to contact me.

DT:hh

Attachment

THE WORKPLACE SAFETY AND HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. W210)

**Workplace Safety and Health Regulation,
amendment**

Regulation 128/2019
Registered September 27, 2019

Manitoba Regulation 217/2006 amended
1 The Workplace Safety and Health Regulation, Manitoba Regulation 217/2006, is amended by this regulation.

2 Section 1.1 is amended

(a) in the definition "dBA" by striking out everything after "specified by" and substituting "ANSI/ASA S1.4-2014/PART 1/IEC 61672:1-2013, American National Standard Electroacoustics — Sound level meters — Part 1: Specifications";

(b) in the definition "designated material", by striking out "respiratory sensitizer, reproductive toxin, fetotoxin or teratogen" and substituting "respiratory sensitizer or reproductive toxin";

(c) in the definition "flagperson", by striking out everything after "street or highway";

(d) in the definition "Lex", by striking out everything after "as specified by" and substituting "ANSI/ASA S1.25-1991 (R2017), Specification for Personal Noise Dosimeters";

LOI SUR LA SÉCURITÉ ET L'HYGIÈNE DU TRAVAIL
(c. W210 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail

Règlement 128/2019
Date d'enregistrement : le 27 septembre 2019

Modification du R.M. 217/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur la sécurité et la santé au travail, R.M. 217/2006.

2 L'article 1.1 est modifié :

a) par adjonction des définitions suivantes :

« **ASA** » L'Acoustical Society of America. ("ASA")

« **ASC** » L'Accredited Standards Committee. ("ASC")

« **espace clos dangereux** » Espace clos qui, pour un travailleur qui y entre ou qui s'y trouve, est dangereux ou peut le devenir en raison :

a) de sa conception, de sa construction ou de son atmosphère;

b) des matières ou des substances qui s'y trouvent;

c) des tâches qui y sont exécutées ou des procédés qui y sont utilisés;

(e) in the definition "threshold limit value", by striking out everything after "in the ACGIH publication," and substituting "2019 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents & Biological Exposure Indices".

(f) by adding the following definitions:

"**ASA**" means the Acoustical Society of America. (« ASA »)

"**ASC**" means the Accredited Standards Committee. (« ASC »)

"**hazardous confined space**" means a confined space that is or may become hazardous to a worker who enters or is in the space due to

(a) the design, construction or atmosphere of the space;

(b) materials or substances in the space;

(c) the work activities or processes in the space; or

(d) any other conditions within or related to the space. (« espace clos dangereux »)

"**IEC**" means the International Electrotechnical Commission. (« IEC »)

"**ISEA**" means the International Safety Equipment Association. (« ISEA »)

"**ISO**" means the International Organization for Standardization. (« ISO »)

(g) in the French version,

(i) by repealing the definition "'aéroporté" ou "en suspension dans l'air"',

(ii) by striking out "aéroportée" and substituting "atmosphérique" in the definition "seuil d'exposition professionnelle", and

d) de toute autre condition qui y règne ou qui y est liée. ("hazardous confined space")

« **IEC** » La Commission électrotechnique internationale. ("IEC")

« **ISEA** » L'International Safety Equipment Association. ("ISEA")

« **ISO** » L'Organisation internationale de normalisation. ("ISO")

b) dans la définition de « dBA », par substitution, au passage qui suit « énoncées dans la norme », de « ANSI/ASA S1.4-2014/Part 1/IEC 61672:1-2013, intitulée American National Standard Electroacoustics — Sound level meters — Part 1: Specifications. »;

c) dans la définition de « Lex », par substitution, au passage qui suit « énoncées dans la norme », de « ANSI/ASA S1.25-1991 (R2017), intitulée Specification for Personal Noise Dosimeters. »;

d) dans la définition de « matière désignée », par substitution, à « un sensibilisant des voies respiratoires, un agent toxique pour la reproduction, un fœtotoxique ou un tératogène », de « un sensibilisant des voies respiratoires ou un agent toxique pour la reproduction »;

e) dans la définition de « signaleur », par suppression du passage qui suit « d'une route »;

f) dans la définition de « valeur limite d'exposition », par substitution, au passage qui suit « intitulée », de « 2019 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents & Biological Exposure Indices. ».

g) dans la version française :

(i) par suppression de la définition de « « aéroporté » ou « en suspension dans l'air » »;

(ii) dans la définition de « seuil d'exposition professionnelle », par substitution, à « aéroportée », de « atmosphérique »;

(iii) by adding the following definition:

« **atmosphérique** » Sauf indication contraire du contexte, se dit de ce qui est porté par l'air ou de ce qui y est mélangé. ("airborne")

3(1) Subsection 1.3(2) is amended by striking out everything after "the work or services in accordance with the requirements of" and substituting "the edition or version of the publication, code or standard cited in the regulation."

3(2) The following is added after subsection 1.3(2):

1.3(2.1) A person does not contravene subsection (2) if the person performs the work or services in accordance with the requirements of a more recent edition or version of the publication, code or standard cited in the regulation.

4 Section 2.15 of the French version is amended by striking out "en suspension dans l'air" and substituting "atmosphérique" wherever it occurs.

5 The following is added after section 2.18:

Alcohol and drug consumption

2.19(1) An employer must take all reasonable steps to ensure that a worker does not work while under the influence of alcohol or a drug that impairs or could impair the worker's ability to perform work safely.

2.19(2) A worker must not work while under the influence of alcohol or a drug that impairs or could impair the worker's ability to perform work safely.

(iii) par adjonction de la définition suivante :

« **atmosphérique** » Sauf indication contraire du contexte, se dit de ce qui est porté par l'air ou de ce qui y est mélangé. ("airborne")

3(1) Le paragraphe 1.3(2) est modifié par substitution, à « la plus récente version de la publication, du code ou de la norme en question », de « l'édition ou la version mentionnée dans le règlement ».

3(2) Il est ajouté, après le paragraphe 1.3(2), ce qui suit :

1.3(2.1) L'utilisation d'une édition ou d'une version plus récente que celle visée au paragraphe (2) ne constitue pas une contravention à cette disposition.

4 L'article 2.15 de la version française est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « en suspension dans l'air », de « atmosphérique ».

5 Il est ajouté, après l'article 2.18, ce qui suit :

Consommation d'alcool, de drogues ou de médicaments

2.19(1) Les employeurs prennent les mesures raisonnables afin de s'assurer que les travailleurs ne travaillent pas sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments diminuant ou pouvant diminuer leur aptitude à effectuer leur travail sans danger.

2.19(2) Il est interdit aux travailleurs de travailler s'ils sont sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments diminuant ou pouvant diminuer leur aptitude à effectuer leur travail sans danger.

6 Subsection 3.7(2) is amended by striking out "the branch and to".

7 Subclause 4.2(a)(ii) is amended by striking out "municipal code, standard or by-law" and substituting "standard, code or municipal by-law".

8 Clause 4.12(a) is amended by striking out everything after "in its publication," and substituting "2019 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents & Biological Exposure Indices, are followed; and".

9 Clause 6.8(1)(a) is amended by striking out "CAN/CSA-W117.2-01 (R2006)" and substituting "CAN/CSA W117.2-12 (R2017)".

10 Subsection 6.10(1) is amended striking out "CSA Standard Z94.1-05" and substituting "CSA Z94.1-15".

11 Subsection 6.11(1) is amended by striking out everything after "Care and Use" and substituting "or ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019), American National Standard for Industrial Head Protection".

12 Subclauses 6.12(2)(b)(i) and (ii) are replaced with the following:

(i) CSA Z195.1-16, *Guideline for selection, care, and use of protective footwear*, or

(ii) CSA Z195:14 (R2019), *Protective Footwear*,

13 Subsection 6.13(1) is amended in the part before clause (a)

(a) by striking out "CSA Standard Z94.3-02" and substituting "CSA Z94.3-15"; and

6 Le paragraphe 3.7(2) est modifié par suppression de « à la Direction et ».

7 Le sous-alinéa 4.2a)(ii) est modifié par substitution, à « du code, de la norme ou du règlement municipal », de « du règlement municipal, du code ou de la norme ».

8 L'alinéa 4.12a) est modifié par substitution, au passage qui suit « publication intitulée », de « 2019 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents & Biological Exposure Indices soit respectée; ».

9 Le paragraphe 6.8(1) est modifié par substitution, à « CAN/CSA W117.2-F01 (C2006) » de « CAN/CSA W117.2-F12 (C2017) ».

10 Le paragraphe 6.10(1) est modifié par substitution, à « Z94.1-F05 », de « Z94.1-F15 ».

11 Le paragraphe 6.11(1) est modifié par substitution, à « ANSI Z89.1-2003 », de « ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) ».

12 Les sous-alinéas 6.12(2)b)(i) et (ii) sont remplacés par ce qui suit :

(i) la norme Z195.1-F16 de la CSA, intitulée *Lignes directrices relatives à la sélection, à l'entretien et à l'utilisation des chaussures de protection*,

(ii) la norme CSA Z195:F14 (C2019), intitulée *Chaussures de protection*.

13 Le passage introductif du paragraphe 6.13(1) est modifié :

a) par substitution, à « CAN/CSA Z94.3-F02 », de « Z94.3-F15 de la CSA »;

(b) by striking out "CSA Standard Z94.3.1-02, *Protective Eyewear: A User's Guide*" **and substituting** "CSA Z94.3.1-16, *Guideline for selection, use, and care of eye and face protectors*".

b) par substitution, à « Z94.3.1-F02 de la CSA, intitulée *Lunettes de protection : Guide de l'utilisateur* », **de** « Z94.3.1-F16 de la CSA, intitulée *Guide pour la sélection, l'utilisation et l'entretien des protecteurs oculaires et faciaux* ».

14 Subsection 6.15(1) is replaced with the following:

Respiratory protective equipment

6.15(1) An employer must ensure that respiratory protective equipment provided to a worker is selected, used and maintained in accordance with CAN/CSA-Z94.4-11, *Selection, Use, and Care of Respirators*.

14 Le paragraphe 6.15(1) est remplacé par ce qui suit :

Appareil de protection respiratoire

6.15(1) L'employeur voit à ce que l'appareil de protection respiratoire fourni à un travailleur soit choisi, utilisé et entretenu conformément à la norme CAN/CSA Z94.4-F11, intitulée *Choix, utilisation et entretien des appareils de protection respiratoire*.

15 Clause 8.1(1)(a) is amended by adding "by a competent person" after "assessed".

15 L'alinéa 8.1(1)a est modifié par adjonction, après « les risques », **de** « par une personne compétente ».

16 Clause 11.1(d) is amended by striking out "The Liquor Control Act" and substituting "The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act".

16 L'alinéa 11.1d) est modifié par substitution, à « Loi sur la réglementation des alcools », **de** « Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis ».

17 Section 12.2 is amended by striking out "CAN/CSA Standard Z107.56-06, *Measurement of Occupational Exposure to Noise*" and substituting "CAN/CSA Z107.56-13, *Measurement of noise exposure*".

17 L'article 12.2 est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z107.56-06, intitulée *Measurement of Occupational Exposure to Noise* », **de** « CAN/CSA Z107.56:F13, intitulée *Mesure de l'exposition au bruit* ».

18 The English version of Item 12.4(2)(b)(i)(B) is amended by striking out "85 d/A" and substituting "85 dBA".

18 La division 12.4(2)b)(i)(B) de la version anglaise est modifiée par substitution, à « 85 d/A », **de** « 85 dBA ».

19 Subclause 13.11(a) is amended

(a) in subclause (i), by striking out "CSA Standard CAN3-Z11-M81 (R2005)" **and substituting** "CSA Z11-18";

(b) in subclause (ii), by striking out "ANSI Standard A14.1-2000" **and substituting** "ANSI-ASC A14.1-2017";

19 Le sous-alinéa 13.11a) est modifié :

a) dans le sous-alinéa (i), par substitution, à « CAN3-Z11-FM81 (C2005) », **de** « Z11-F18 de la CSA »;

b) dans le sous-alinéa (ii), par substitution, à « ANSI A14.1-2000 », **de** « ANSI-ASC A14.1-2017 »;

(c) in subclause (iii), by striking out "ANSI Standard A14.2-2000" and substituting "ANSI-ASC A14.2-2017"; and

(d) in subclause (iv), by striking out "ANSI Standard A14.5-2000" and substituting "ANSI-ASC A14.5-2017".

c) dans le sous-alinéa (iii), par substitution, à « ANSI A14.2-2000 », de « ANSI-ASC A14.2-2017 »;

d) dans le sous-alinéa (iv), par substitution, à « ANSI A14.5-2000 », de « ANSI-ASC A14.5-2017 ».

20 Clause 13.20(1)(d) is amended

(a) in subclause (i), by striking out everything after "requirements of" and substituting "ANSI-ASC A14.3-2008 (R2018), *Ladders - Fixed - Safety Requirement*";

(b) by striking out "and" at the end of subclause (iii), and

(c) by replacing subclause (iv) with the following:

(iv) is equipped, if it is more than 5 m high, with a ladder cage or a fall protection system that meets the requirements of Part 14 (Fall Protection), and

(v) is equipped, if it is more than 9 m high, with one rest platform at a height of 9 m or less and additional rest platforms at intervals of not more than 5 m; and

20 L'alinéa 13.20(1)d) est modifié :

a) dans le sous-alinéa (i), par substitution, au passage qui suit « exigences de la norme », de « ANSI-ASC A14.3-2008 (R2018), intitulée *Ladders — Fixed — Safety Requirement*, »;

b) par substitution, au sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(iv) si elle fait plus de 5 m de haut, comporte une cage ou un dispositif de protection contre les chutes conforme aux exigences de la partie 14,

(v) si elle fait plus de 9 m de haut, comporte des paliers de repos à des intervalles d'au plus 5 m, le premier se trouvant à au plus 9 mètres de haut;

21 Clause 14.7(1)(a) is amended by replacing subclauses (i) to (x) with the following:

(i) CSA Z259.1-05 (R2015), *Body Belts and Saddles for Work Positioning and Travel Restraint*,

(ii) CAN/CSA-Z259.2.1-98 (R2011), *Fall Arresters, Vertical Lifelines, and Rails*,

(iii) CSA Z259.2.2-17, *Self-retracting devices*,

(iv) CAN/CSA-Z259.2.3:16, *Descent devices*,

21 L'alinéa 14.7(1)a) est modifié par substitution, aux sous-alinéas (i) à (x), de ce qui suit :

(i) la norme Z259.1-F05 (C2015) de la CSA, intitulée *Ceintures de travail et selles pour le maintien en position de travail et pour la limitation du déplacement*,

(ii) la norme CAN/CSA-Z259.2.1-F98 (C2011), intitulée *Dispositifs antichutes, cordes d'assurance verticales et guides*,

(iii) la norme Z259.2.2-F17 de la CSA, intitulée *Dispositifs autorétractables*,

(iv) la norme CAN/CSA-Z259.2.3:F16, intitulée *Dispositifs descenseurs*,

- (v) CSA Z259.10-18, *Full Body Harnesses*,
- (vi) CSA Z259.11-05 (R2015), *Energy Absorbers and Lanyards*,
- (vii) CSA Z259.12-16, *Connecting Components for Personal Fall Arrest Systems (PFAS)*,
- (viii) CSA Z259.16-15, *Design of Active Fall-Protection Systems*,
- (ix) CSA Z259.13-16, *Manufactured horizontal lifeline systems*,
- (x) ANSI/ASSE A10.11-2010 (R2016), *Safety Requirements for Personnel Nets - American National Standard for Construction and Demolition Operations*;

- (v) la norme CSA Z259.10:F18, intitulée *Harnais de sécurité*,
- (vi) la norme Z259.11-F05 (C2015) de la CSA, intitulée *Absorbeurs d'énergie et cordons d'assujettissement*,
- (vii) la norme Z259.12-F16 de la CSA, intitulée *Composants de raccordement pour les systèmes individuels d'arrêt de chute*,
- (viii) la norme Z259.16-F15 de la CSA, intitulée *Conception de systèmes actifs de protection contre les chutes*,
- (ix) la norme Z259.13-F16 de la CSA, intitulée *Systèmes fabriqués en corde d'assurance horizontale*,
- (x) la norme ANSI/ASSE A10.11-2010 (R2016), intitulée *Safety Requirements for Personnel Nets — American National Standard for Construction and Demolition Operations*;

22 Clause 14.13(1)(c) is replaced with the following:

(c) is designed in accordance with CSA Z259.16-15, *Design of Active Fall-Protection Systems* and CSA Z259.13-16, *Manufactured Horizontal Lifeline Systems*;

22 L'alinéa 14.13(1)(c) est remplacé par ce qui suit :

c) il respecte la norme Z259.16-F15, *Conception de systèmes actifs de protection contre les chutes*, et la norme Z259.13-F16, *Systèmes fabriqués en corde d'assurance horizontale*, de la CSA;

23 Clause 14.14(1)(c) is amended by striking out "CAN/CSA Standard-Z271-98, *Safety Code for Suspended Elevating Platforms*" and substituting "CAN/CSA-Z271-10 (R15), *Safety code for suspended platforms*".

23 L'alinéa 14.14(1)(c) est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z271-F98 (C2004), intitulée *Règles de sécurité pour les plates-formes élévatrices suspendues* », de « CAN/CSA-Z271-F10 (C2015), intitulée *Règles de sécurité pour les plateformes suspendues* ».

24 Part 15 is replaced with the following:

PART 15

CONFINED SPACES

GENERAL REQUIREMENTS

Application

15.1 This Part applies to every workplace where a worker works in a confined space or a hazardous confined space.

Safe work procedures

15.2(1) An employer must

- (a) develop and implement safe work procedures for working in confined spaces and hazardous confined spaces;
- (b) train workers in the safe work procedures; and
- (c) ensure that workers comply with the safe work procedures.

15.2(2) The safe work procedures must include

- (a) procedures for recognizing the risks associated with working in confined spaces and hazardous confined spaces;
- (b) procedures for isolating — including blanking, disconnecting, interrupting and locking out — pipes, lines and sources of energy from such spaces; and
- (c) safety and personal protective equipment to be used.

15.2(3) The safe work procedures must include the following additional requirements when workers are working in a hazardous confined space:

- (a) procedures for communicating with a standby worker;

24 La partie 15 est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 15

ESPACES CLOS

GÉNÉRALITÉS

Application

15.1 La présente partie s'applique à tous les lieux de travail où une personne travaille dans un espace clos ou dans un espace clos dangereux.

Procédés sécuritaires au travail

15.2(1) L'employeur est tenu de faire ce qui suit :

- a) établir et appliquer des procédés sécuritaires pour les travaux effectués dans des espaces clos et dans des espaces clos dangereux;
- b) donner aux travailleurs de la formation sur les procédés sécuritaires au travail;
- c) voir à ce que les travailleurs appliquent les procédés sécuritaires au travail.

15.2(2) Les procédés sécuritaires au travail comprennent ce qui suit :

- a) une méthode permettant de déterminer les risques associés aux travaux effectués dans des espaces clos et dans des espaces clos dangereux;
- b) la marche à suivre, dans de tels espaces, pour isoler des tuyaux, des conduites et des sources d'énergie notamment en les obturant, en les débranchant, en les coupant ou en les verrouillant;
- c) l'indication de l'équipement de sécurité et de protection individuelle à utiliser.

15.2(3) Les procédés sécuritaires au travail comprennent les exigences supplémentaires suivantes lorsque des personnes travaillent dans un espace clos dangereux :

- a) la façon de communiquer avec un travailleur qui se tient prêt à intervenir;

(b) an emergency response plan and rescue procedures to be implemented in the event of an accident or other emergency in the space;

(c) information about the entry permit system under section 15.6.

General requirements

15.3(1) Before requiring or permitting a worker to enter or work in a confined space or a hazardous confined space an employer must

(a) identify and assess the risks to safety or health a worker is likely to be exposed to while in the space;

(b) identify and take measures to reduce, control or eliminate the risks to safety or health associated with the space, including

(i) using alternative means of performing the work to be done that will not require the worker to enter the space, and

(ii) making alterations to the physical characteristics of the space that may be necessary to ensure safe access to and egress from all accessible parts of the space;

(c) identify the appropriate type and frequency of tests and inspections necessary to determine the likelihood of a worker being exposed to any of the identified risks, and ensure those tests and inspections are completed by a competent person; and

(d) identify the safety and personal protective equipment required to be used or worn in the space by a worker while he or she performs work and ensure that equipment is at the site of the space.

15.3(2) An employer must ensure that the structural integrity of a confined space or a hazardous confined space is maintained when its physical characteristics are altered in order to ensure safe access and egress by a worker.

b) un plan d'intervention d'urgence et des procédures de sauvetage pour les accidents et les autres cas d'urgence dans cet espace;

c) des renseignements sur le système de permis d'entrée visé à l'article 15.6.

Exigences générales

15.3(1) Avant d'exiger qu'un travailleur entre dans un espace clos ou dans un espace clos dangereux ou y travaille, ou de l'autoriser à le faire, l'employeur est tenu de faire ce qui suit :

a) déterminer et évaluer les risques pour la sécurité ou la santé auxquels un travailleur est susceptible d'être exposé pendant qu'il se trouve dans l'espace en question;

b) définir les risques pour la sécurité ou la santé associés à l'espace en question et prendre des mesures pour les réduire, les maîtriser ou les éliminer, notamment :

(i) utiliser d'autres méthodes de travail qui n'obligeront pas le travailleur à entrer dans l'espace en question,

(ii) modifier au besoin les caractéristiques matérielles de l'espace en question de manière à pouvoir entrer dans toutes ses parties accessibles et en sortir de façon sécuritaire;

c) déterminer les inspections et les essais qui conviennent ainsi que leur fréquence pour établir les probabilités qu'un travailleur soit exposé à un risque défini et faire en sorte que les inspections et les essais soient effectués par une personne compétente;

d) indiquer l'équipement de sécurité et de protection individuelle qu'un travailleur doit utiliser ou porter dans l'espace en question pendant qu'il y travaille et faire en sorte que l'équipement en question soit sur place.

15.3(2) L'employeur veille à ce que l'intégrité structurale des espaces clos et des espaces clos dangereux soit maintenue même lorsque leurs caractéristiques matérielles sont modifiées, de sorte qu'un travailleur puisse y entrer et en sortir de façon sécuritaire.

No unauthorized entry

15.4 An employer and an owner must take all steps reasonably practicable to prevent any person, other than a worker who is required or permitted to do so, from entering a confined space or a hazardous confined space.

Entrée non autorisée

15.4 L'employeur et le propriétaire prennent toutes les mesures possibles pour éviter qu'entrent dans un espace clos ou dans un espace clos dangereux des personnes autres que les travailleurs appelés ou autorisés à le faire.

**REQUIREMENTS FOR HAZARDOUS
CONFINED SPACES****EXIGENCES CONCERNANT LES ESPACES
CLOS DANGEREUX****Requirements before work can begin in
hazardous confined space.**

15.5 Before requiring or permitting a worker to enter or work in a hazardous confined space, an employer must

(a) ensure that the worker entering the space wears a full-body harness attached to a lifeline that is attached to a personal hoisting device, unless an alternate safe method of access and egress is provided from all accessible parts of the space;

(b) identify and take measures to ensure that a worker will not be exposed to the risk of drowning or becoming engulfed or entrapped in any liquid or free-flowing solid that may be present in the space; and

(c) identify and take measures to ensure that all energy sources that present a hazard to a worker entering, occupying or leaving the space have been locked out, and the energy sources have been put in a zero energy state.

(d) identify emergency and personal protective equipment required by a worker who undertakes rescue operations in the event of an accident or other emergency within the space and ensure that equipment is at the site of the space;

(e) establish and implement an entry permit system for the space, in accordance with section 15.6.

**Exigences à remplir avant d'entrer dans un
espace clos dangereux**

15.5 Avant d'exiger qu'un travailleur entre dans un espace clos dangereux ou y travaille, ou de l'autoriser à le faire, l'employeur est tenu de faire ce qui suit :

a) veiller à ce que la personne qui entre dans l'espace en question porte un harnais de sécurité complet relié à une corde d'assurance qui est fixée à un dispositif de levage personnel, à moins qu'une autre méthode sécuritaire pour entrer dans toutes les parties accessibles de cet espace et en sortir ne soit prévue;

b) définir les risques qu'un travailleur se noie, soit englouti ou soit emprisonné dans un liquide ou encore un solide à écoulement libre présent dans l'espace en question et prendre des mesures pour les éliminer;

c) repérer toutes les sources d'énergie présentant un danger pour le travailleur qui entre dans l'espace en question, s'y trouve ou en sort et prendre les mesures nécessaires pour qu'elles soient verrouillées et rendues inactives;

d) préciser l'équipement d'urgence et de protection individuelle que doit porter un travailleur qui effectue un sauvetage lorsqu'il y a un accident ou une autre situation d'urgence dans l'espace en question et faire en sorte que l'équipement en question soit sur place;

e) établir et mettre en application le système de permis d'entrée prévu à l'article 15.6 pour l'espace en question.

Entry permit system requirements

15.6(1) An entry permit system established by an employer for a hazardous confined space under clause 15.5(e) must

(a) ensure that an entry permit containing the following information is completed and signed by a competent person before a worker enters the space:

(i) the location of the space,

(ii) the name of each worker who will enter the space and the reason for their entry,

(iii) the date and time during which the permit is valid; and

(b) specify

(i) the work being done in the space,

(ii) the safe work procedures for entering, being in and leaving the space, and

(iii) all hazards to the safety and health of a worker identified by the risk assessment carried out under clause 15.3(1)(a).

15.6(2) An employer must ensure that a copy of the completed and signed entry permit is readily available at the site of the hazardous confined space.

Review of entry permit

15.7(1) An employer must review and revise an entry permit when

(a) a work activity in a hazardous confined space changes;

(b) circumstances at the workplace or in the hazardous confined space change in a way that poses a risk to the safety or health of a worker; or

(c) any of the workers or information listed in the permit changes.

Exigences concernant le système de permis d'entrée

15.6(1) Le système de permis d'entrée établi par l'employeur pour un espace clos dangereux en vertu de l'alinéa 15.5e) :

a) exige qu'un permis d'entrée contenant les renseignements qui suivent soit rempli et signé par une personne compétente avant qu'un travailleur entre dans l'espace en question :

(i) l'emplacement de l'espace en question,

(ii) le nom de chaque travailleur qui entrera dans l'espace en question et la raison pour laquelle il y entrera,

(iii) la date de délivrance du permis et sa durée de validité;

b) précise :

(i) les travaux effectués dans l'espace en question,

(ii) la façon sécuritaire d'entrer dans l'espace en question, d'y travailler et d'en sortir,

(iii) tous les dangers pour la sécurité et la santé d'un travailleur déterminés dans le cadre de l'évaluation des risques prévue à l'alinéa 15.3(1)a).

15.6(2) L'employeur voit à ce qu'un exemplaire du permis d'entrée rempli et signé soit facilement accessible à l'emplacement de l'espace clos dangereux.

Révision du permis d'entrée

15.7(1) L'employeur révisé le permis d'entrée dans les cas suivants :

a) une tâche à exécuter dans l'espace clos dangereux change;

b) les conditions dans le lieu de travail ou dans l'espace clos dangereux changent au point de menacer la sécurité ou la santé d'un travailleur;

c) des noms de travailleurs ou des renseignements mentionnés sur le permis changent.

15.7(2) An employer must ensure that a worker who may be affected by a change to an entry permit or a work activity in a hazardous confined space is informed of the change.

Standby worker

15.8(1) An employer must ensure that

- (a) a standby worker is designated for every hazardous confined space; and
- (b) the standby worker remains present at the entrance to a hazardous confined space at all times while a worker is in the space.

15.8(2) An employer must ensure that

- (a) a worker designated as a standby worker is
 - (i) qualified as a first aider, as set out in Part 5 (First Aid), and
 - (ii) trained in hazardous confined space work procedures, entry permit system requirements and emergency and rescue procedures;
- (b) the designated standby worker has a suitable system to summon assistance if necessary; and
- (c) the worker in the hazardous confined space and the designated standby worker are able to directly communicate with each other at all times.

Purging and ventilating unsafe atmosphere

15.9(1) In any of the following circumstances, an employer must ensure that a hazardous confined space is purged, ventilated or both before a worker is required or permitted to enter it:

- (a) where there is or may be a concentration of a flammable or explosive substance present at more than 10% of its lower explosive limit, the space must be purged, ventilated or both so that the concentration is reduced to less than 10%;

15.7(2) L'employeur fait le nécessaire pour que le travailleur qui risque d'être touché par un changement apporté à un permis d'entrée ou à une tâche exécutée dans un espace clos dangereux soit informé du changement.

Travailleur prêt à intervenir

15.8(1) L'employeur fait en sorte :

- a) qu'un travailleur prêt à intervenir soit désigné pour chaque espace clos dangereux;
- b) que le travailleur qui se tient prêt à intervenir demeure en tout temps à l'entrée de l'espace clos dangereux pendant qu'un travailleur se trouve à l'intérieur.

15.8(2) L'employeur veille à ce que :

- a) la personne qui est désignée comme travailleur prêt à intervenir :
 - (i) remplit les exigences pour porter le titre de secouriste qui sont énoncées dans la partie 5,
 - (ii) reçoive une formation sur les méthodes de travail dans les espaces clos dangereux, les exigences concernant le système de permis d'entrée et les procédures d'urgence et de sauvetage;
- b) le travailleur prêt à intervenir désigné dispose d'un système convenable pour demander de l'aide au besoin;
- c) le travailleur qui se trouve dans l'espace clos dangereux et le travailleur prêt à intervenir désigné puissent communiquer directement l'un avec l'autre en tout temps.

Purge et ventilation

15.9(1) Dans tous les cas qui suivent, l'employeur veille à ce qu'un espace clos dangereux soit purgé ou ventilé, ou les deux, avant qu'un travailleur soit appelé ou autorisé à y entrer, de manière à respecter ce qui suit :

- a) lorsqu'il y a ou peut y avoir une substance inflammable ou explosive dont la concentration est supérieure à 10 % de sa limite inférieure d'explosivité dans l'espace en question, la concentration de cette substance doit être réduite à moins de 10 % de cette limite;

(b) where there is or may be an oxygen deficiency — oxygen content less than 19.5% by volume — or oxygen enrichment — oxygen content greater than 23% by volume — the space must be purged, ventilated or both so that the oxygen content is at least 19.5% but not more than 23%;

(c) where there is or may be a chemical or biological substance that creates a risk to the safety or health of the worker, the space must be purged, ventilated or both to eliminate or reduce the risk associated with the substance, to the extent possible.

15.9(2) When a worker occupies a hazardous confined space that has an atmosphere that may create a risk to the safety or health of a worker, the employer must ensure

(a) the space is continuously ventilated to maintain a safe atmosphere; and

(b) the atmosphere is continuously monitored by a competent person.

Personal protective equipment and other control measures

15.10 When purging, ventilating or both cannot bring the atmosphere within a hazardous confined space into compliance with clauses 15.9(1)(a) to (c), an employer must ensure that additional control measures are undertaken to protect the safety and health of the worker entering the space, including providing to a worker personal protective equipment appropriate for the conditions in the space.

Entry prohibited

15.11 Despite any other provision of this Part, an employer must not require or permit

(a) a worker to enter a hazardous confined space if the oxygen content level in the space is above 23%; or

(b) a worker, other than a firefighter responding to an emergency, to enter a hazardous confined space if a concentration of a flammable or explosive substance in the space cannot be reduced to less than 10% of its lower explosive limit.

b) lorsqu'il y a ou peut y avoir une insuffisance d'oxygène — teneur en oxygène inférieure à 19,5 % en volume — ou une suroxygénation — teneur en oxygène supérieure à 23 % en volume — dans l'espace en question, la teneur en oxygène doit être ramenée à une valeur d'au moins 19,5 % et d'au plus 23 %;

c) lorsqu'il y a ou peut y avoir une substance chimique ou biologique qui constitue un risque pour la sécurité ou la santé d'un travailleur dans l'espace en question, le risque associé à la substance doit être réduit ou éliminé dans la mesure du possible.

15.9(2) Lorsqu'un travailleur se trouve dans un espace clos dangereux où l'atmosphère est susceptible de compromettre sa sécurité ou sa santé, l'employeur fait en sorte que :

a) l'espace en question soit constamment ventilé afin que l'atmosphère demeure saine;

b) l'atmosphère soit constamment surveillée par une personne compétente.

Équipement de protection individuelle et autres mesures de contrôle

15.10 Lorsque ni la purge ni la ventilation d'un espace clos dangereux, ni les deux, ne permettent de rendre l'atmosphère conforme aux alinéas 15.9(1)a) à c), l'employeur prend des mesures de contrôle supplémentaires, comme fournir de l'équipement de protection individuelle adapté aux conditions de l'espace en question, afin de protéger la sécurité et la santé des travailleurs qui y entrent.

Entrée interdite

15.11 Malgré les autres dispositions de la présente partie, l'employeur ne peut exiger ni permettre, selon le cas :

a) qu'un travailleur entre dans un espace clos dangereux si la teneur en oxygène est supérieure à 23 %;

b) qu'un travailleur, autre qu'un pompier qui participe à une intervention d'urgence, entre dans un espace clos dangereux si la concentration d'une substance inflammable ou explosive présente ne peut être réduite à moins de 10 % de la limite inférieure d'explosivité de la substance.

Emergency response plan for hazardous confined spaces

15.12 An employer must ensure that, in the event of an accident or other emergency at a hazardous confined space, the emergency response plan and rescue procedures developed under clause 15.2(3)(b) are implemented.

Emergency response — top entry into confined space

15.13(1) When entry into a hazardous confined space or a confined space is from the top, an employer must ensure that, in the event of an accident or other emergency within the space,

(a) the worker entering the space and workers carrying out a rescue use a full-body harness and are attached to a lifeline unless another appropriate personal protective equipment system is provided;

(b) where a lifeline is used, the lifeline is attended by a worker who is trained in the emergency response plan and rescue procedures; and

(c) where reasonably practicable, a personal hoisting device is

(i) available to assist with a rescue, and

(ii) located at the entrance to the space when a worker is in the space.

15.13(2) Despite clause (1)(a), when the use of a full-body harness attached to a lifeline would create an additional risk to the worker in the space or would not be reasonably practicable, an employer must ensure that an alternate method of rescue is available to immediately remove a worker from the space into which entry is from the top.

25 Subsection 16.5(2) is amended by striking out everything after "in accordance with" and substituting "CSA Z432-16, *Safeguarding of machinery*".

26 Section 16.18 is repealed.

Plan d'interventions d'urgence pour les espaces clos dangereux

15.12 Lorsqu'il y a un accident ou une autre situation d'urgence dans un espace clos dangereux, l'employeur veille à ce que le plan d'intervention d'urgence et les procédures de sauvetage prévus à l'alinéa 15.2(3)(b) soient mis en œuvre.

Interventions d'urgence — entrée par le haut dans un espace clos

15.13(1) Lorsque l'entrée dans un espace clos ou dans un espace clos dangereux se fait par le haut, l'employeur voit à ce que, s'il y a un accident ou une autre situation d'urgence à l'intérieur de l'espace en question :

a) le travailleur qui y entre et ceux qui effectuent un sauvetage utilisent un harnais de sécurité complet et soient attachés à une corde d'assurance, à moins qu'un autre équipement de protection individuelle approprié ne soit fourni;

b) un travailleur qui a suivi de la formation sur le plan d'intervention d'urgence et les procédures de sauvetage surveille la corde d'assurance, s'il y en a une qui est utilisée;

c) dans la mesure du possible, un dispositif de levage personnel soit :

(i) accessible pour faciliter le sauvetage,

(ii) placé à l'entrée de l'espace en question lorsqu'un travailleur se trouve à l'intérieur.

15.13(2) Malgré l'alinéa (1)a), lorsque l'utilisation d'un harnais de sécurité complet relié à une corde d'assurance n'est pas possible ou aurait pour effet de créer un risque supplémentaire pour le travailleur se trouvant dans l'espace en question, l'employeur prévoit une autre méthode de sauvetage pour faire sortir immédiatement le travailleur de l'espace dans lequel l'entrée se fait par le haut.

25 Le paragraphe 16.5(2) est modifié par substitution, à « Z432-F04 », de « Z432-F16 ».

26 L'article 16.18 est abrogé.

27 Clause 16.27(1)(a) is amended by striking out "CAN/CSA Standard Z62.1-03" and substituting "CSA Z62.1-15".

28 Section 16.28 is amended by striking out "ANSI Standard Z136.1-2005" and substituting "ANSI Z136.1-2014".

29 The English version of clause 16.31(a) is amended by striking out "CAN/CSA-Standard Z434-03" and substituting "CAN/CSA-Z434-03".

30 Section 17.3 is amended by striking out "CSA Standard W117.2-01 (R2006)" and substituting "CSA W117.2-12".

31 Clause 18.2(a) is amended by striking out everything after "publication," and substituting "2019 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents & Biological Exposure Indices;"

32 Subclause 20.6(2)(b)(ii) is amended by striking out "CAN/CSA Z96-02" and substituting "CSA Z96-15".

33 Subclause 20.6.2(2)(a)(ii) is amended by striking out "Flagger Training Manual" and substituting "Manitoba Flagperson Training Manual".

34 Clause 21.2(4)(a) is replaced with the following:

(a) ANSI/ISEA Z358.1-2014, *American National Standard for Emergency Eyewash and Shower Equipment*; and

35 Clause 21.3(a) is amended striking out everything after "requirements of" and substituting "ANSI/ISEA Z358.1-2014, American National Standard for Emergency Eyewash and Shower Equipment; and".

27 L'alinéa 16.27(1)a) est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z62.1-F03 », de « Z62.1-F15 de la CSA ».

28 L'article 16.28 est modifié par substitution, à « ANSI Z136.1-2005 », de « ANSI Z136.1-2014 ».

29 L'alinéa 16.31a) de la version anglaise est modifié par substitution, à « CAN/CSA Standard-Z434-03 », de « CAN/CSA-Z434-03 ».

30 L'article 17.3 est modifié par substitution, à « CAN/CSA W117.2-F01 (C2006) », de « CAN/CSA-W117.2-F12 ».

31 L'alinéa 18.2a) est modifié par substitution, au passage qui suit « publication de l'ACGIH intitulée », de « 2019 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents & Biological Exposure Indices; ».

32 Le sous-alinéa 20.6(2)b)(ii) est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z96-02, *Vêtement* », de « Z96-F15 de la CSA, intitulée *Vêtements* ».

33 Le sous-alinéa 20.6.2(2)a)(ii) est modifié par substitution, à « « Flagger Training Manual » », de « Manitoba Flagperson Training Manual ».

34 L'alinéa 21.2(4)a) est modifié par substitution, à « ANSI Z358.1-04 », de « ANSI/ISEA Z358.1-2014 ».

35 L'alinéa 21.3a) est modifié par substitution, à « ANSI Z358.1-04 », de « ANSI/ISEA Z358.1-2014 ».

36 **Clause 21.4(a) is replaced with the following:**

(a) ANSI/ISEA Z358.1-2014, American National Standard for Emergency Eyewash and Shower Equipment; and

37 **Clause 22.11(1)(a) is amended by replacing subclauses (i) to (iii) with the following:**

(i) SAE Standard J167_201701, *Overhead Protection for Agricultural Tractors - Test Procedures and Performance Requirements*,

(ii) ISO 3449:2005, *Earthmoving Machinery - Falling-Object Protective Structures - Laboratory Test and Performance Requirements*, or

(iii) SAE Standard J1042_201206 - *Operator Protection for General-Purpose Industrial Machines*; or

38 **Subclause 22.25(2)(a) is replaced with the following:**

(a) if commercially manufactured, complies with the applicable requirements of

(i) CSA B352.0-16, *Rollover protective structures (ROPS), falling object protective structures (FOPS), operator protective structures (OPS), and tip-over protective structures (TOPS) for mobile machinery - General Canadian requirements*, and

(A) CSA B352.1-95 (R2006), *Rollover Protective Structures (ROPS) for Agricultural, Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines - Part 2: Testing Requirements for ROPS on Agricultural Tractors*, or

36 **L'alinéa 21.4a) est modifié par substitution, à « ANSI Z358.1-04 », de « ANSI/ISEA Z358.1-2014 ».**

37 **L'alinéa 22.11(1)a) est modifié par substitution, aux sous-alinéas (i) à (iii), de ce qui suit :**

(i) la norme SAE J167_201701, intitulée *Overhead Protection for Agricultural Tractors — Test Procedures and Performance Requirements*,

(ii) la norme ISO 3449:2005, intitulée *Engins de terrassement — Structures de protection contre les chutes d'objets — Essais de laboratoire et critères de performance*,

(iii) la norme SAE J1042_201206, intitulée *Operator Protection for General-Purpose Industrial Machines*;

38 **L'alinéa 22.25(2)a) est remplacé par ce qui suit :**

a) si elle est du commerce, réponde aux exigences des normes applicables suivantes :

(i) la norme B352.0-F16 de la CSA, intitulée *Structures de protection contre le retournement (ROPS), structures de protection contre les chutes d'objets (FOPS), structures de protection de l'opérateur (OPS) et structures de protection contre le basculement (TOPS) pour engins mobiles — Exigences canadiennes générales et, selon le cas :*

(A) la norme B352.1-95 (R2006) de la CSA, intitulée *Rollover Protective Structures (ROPS) for Agricultural, Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines — Part 2: Testing Requirements for ROPS on Agricultural Tractors*,

(B) CSA B352.2-95 (R2006), *Rollover Protective Structures (ROPS) for Agricultural, Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines - Part 3: Testing Requirements for ROPS on Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines*,

(ii) SAE Standard J1042_201206, *Operator Protection for General-Purpose Industrial Machines*,

(iii) SAE Standard J1194_201611, *Rollover Protective Structures (ROPS) for Wheeled Agricultural Tractors*,

(iv) ISO 3471:2008, *Earth-moving machinery - Roll-over protective structures - Laboratory tests and performance requirements*, or

(v) a predecessor of a standard described in this clause that was in effect when the powered mobile equipment was manufactured; or

(B) la norme B352.2-95 (R2006) de la CSA, intitulée *Rollover Protective Structures (ROPS) for Agricultural, Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines — Part 3: Testing Requirements for ROPS on Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines*,

(ii) la norme SAE J1042_201206, intitulée *Operator Protection for General-Purpose Industrial Machines*,

(iii) la norme SAE J1194_201611, intitulée *Rollover Protective Structures (ROPS) for Wheeled Agricultural Tractors*,

(iv) la norme ISO 3471:2008, intitulée *Engins de terrassement — Structures de protection au retournement — Essais de laboratoire et exigences de performance*,

(v) une version antérieure d'une norme mentionnée dans le présent alinéa qui était en vigueur lorsque l'équipement mobile à moteur a été fabriqué;

39 Section 23.4 is replaced with the following:

Applicable standards

23.4 An employer and a supplier must ensure that

(a) a commercially manufactured crane or hoist is designed, constructed, erected, used, maintained, examined, inspected, operated and repaired in accordance with the manufacturer's specifications and the applicable requirements of the following standards:

(i) CSA W178.1-14, *Certification of Welding Inspection Organizations*,

(ii) CSA W178.2-14, *Certification of Welding Inspectors*,

(iii) CSA B167-16 *Overhead cranes, gantry cranes, monorails, hoists, and jib cranes*,

39 L'article 23.4 est remplacé par ce qui suit :

Normes applicables

23.4 L'employeur et le fournisseur voient à ce que :

a) les grues et les appareils de levage commerciaux soient conçus, construits, montés, utilisés, entretenus, examinés, inspectés, manœuvrés et réparés conformément aux directives du fabricant et aux exigences applicables des normes ci-dessous :

(i) la norme W178.1-F14 de la CSA, intitulée *Qualification des organismes d'inspection en soudage*,

(ii) la norme W178.2-F14 de la CSA, intitulée *Qualification des inspecteurs en soudage*,

(iii) la norme B167-F16 de la CSA, intitulée *Ponts roulants, grues portiques, monorails, palans et potences*,

(iv) CSA C22.2 No. 33-M1984 (R2014), *Construction and Test of Electric Cranes and Hoists*,

(v) CAN/CSA Z150-16, *Safety Code on Mobile Cranes*,

(vi) CAN/CSA Z185-M87 (R2016) *Safety Code for Personnel Hoists*;

(vii) CSA Z248-17, *Code for Tower Cranes*,

(viii) CAN/CSA Z256-M87 (R2016) *Safety Code for Material Hoists*, or

(b) a crane or hoist that is not commercially manufactured is

(i) designed by a professional engineer in accordance with the applicable requirements of the standards set out in clause (a),

(ii) certified by a professional engineer, and

(iii) constructed, erected, used, maintained, examined, inspected, operated and repaired in accordance with the professional engineer's requirements.

40 Clause 23.20(a) is amended by striking out "CAN/CSA Standard Z150-98" and substituting "CAN/CSA Z150-16".

41 Subclauses 23.33(1)(a)(i) to (vi) are replaced with the following:

(i) ASME B30.26-2015, *Rigging Hardware*,

(ii) ASME B30.21-2014, *Lever Hoists*,

(iii) ASME B30.20-2018, *Below-the-Hook Lifting Devices*,

(iv) ASME B30.9-2018, *Slings*,

(v) ASME B30.10-2014, *Hooks*,

(iv) la norme C22.2 N° 33-FM1984 (C2014) de la CSA, intitulée *Ponts roulants et palans électriques*,

(v) la norme CAN/CSA Z150-F16, intitulée *Code de sécurité sur les grues mobiles*,

(vi) la norme CAN/CSA Z185-FM87 (C2016), intitulée *Règles de sécurité pour les monte-charge provisoires*,

(vii) la norme Z248-F17 de la CSA, intitulée *Code sur les grues à tour*,

(viii) la norme CAN/CSA Z256-FM87 (C2016), intitulée *Règles de sécurité pour les monte-matériaux*;

b) les grues et les appareils de levage non commerciaux soient :

(i) conçus par un ingénieur conformément aux exigences applicables des normes énumérées à l'alinéa a),

(ii) certifiés par un ingénieur,

(iii) construits, montés, utilisés, entretenus, examinés, inspectés, manœuvrés et réparés conformément aux exigences de l'ingénieur.

40 L'alinéa 23.20a) est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z150-F98 », de « CAN/CSA Z150-F16 ».

41 Les sous-alinéas 23.33(1)a)(i) à (vi) sont remplacés par ce qui suit :

(i) la norme ASME B30.26-2015, intitulée *Rigging Hardware*,

(ii) la norme ASME B30.21-2014, intitulée *Lever Hoists*,

(iii) la norme ASME B30.20-2018, intitulée *Below-the-Hook Lifting Devices*,

(iv) la norme ASME B30.9-2018, intitulée *Slings*,

(v) la norme ASME B30.10-2014, intitulée *Hooks*,

(vi) ASME B30.23-2016, *Personnel Lifting Systems*; and

(vi) la norme ASME B30.23-2016, intitulée *Personnel Lifting Systems*;

42 Subsection 23.38(1) is amended

(a) in clause (a), by striking out "ALCTV-1998" and substituting "ALCTV-2011";

(b) in clause (b), by striking out "ALOIM-2000" and substituting "ALOIM-2008 (R2013)"; and

(c) in clause (c), by striking out "ALIS-2001" and substituting "ALIS:2009 (R2015)".

42 Le paragraphe 23.38(1) est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « ALCTV-1998 », de « ALCTV-2011 »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « ALOIM-2000 », de « ALOIM-2008 (R2013) »;

c) dans l'alinéa c), par substitution, à « ALIS-2001 », de « ALIS:2009 (R2015) ».

43 The English version of subsection 26.16(3) is amended by striking out "apply to apply to" and substituting "apply to".

43 Le paragraphe 26.16(3) de la version anglaise est modifié par substitution, à « apply to », de « apply to ».

44 Section 26.47 is amended by striking out "(R2003)" and substituting "(R2019)".

44 L'article 26.47 est modifié par substitution, à « (C2003) », de « (C2019) ».

45 The English version of the Schedule to Part 26 is amended in the definition "wale" in Note 4 by striking out "vetical" and substituting "vertical".

45 L'annexe de la partie 26 de la version anglaise est modifiée, dans la définition de « wale » figurant à la remarque 4, par substitution, à « vetical », de « vertical ».

46 Subclause 27.3(1)(b)(ii) is replaced with the following:

(ii) meet the requirements of CSA Z275.3-09 (R2014), *Occupational safety code for work in compressed air environments*.

46 Le sous-alinéa 27.3(1)b)(ii) est remplacé par ce qui suit :

(ii) répond aux exigences de la norme Z275.3-09 (R2014) de la CSA, intitulée *Occupational safety code for work in compressed air environments*.

47 Section 28.5 is amended by striking out "CAN/CSA S269.2-M87 (R2003)" and substituting "CSA S269.2-16".

47 L'article 28.5 est modifié par substitution, à « CAN/CSA S269.2-FM87 (C2003), intitulée *Échafaudages* », de « S269.2-F16 de la CSA, intitulée *Échafaudages d'accès pour les travaux de construction* ».

48 Clause 28.15(2)(a) is amended by striking out everything after "the requirements of" and substituting "ANSI-ASSP A10.8-2019, *Scaffolding Safety Requirements*; and".

48 L'alinéa 28.15(2)a) est modifié par substitution, au passage qui suit « conformément à la norme », de « ANSI-ASSP A10.8-2019, intitulée *Scaffolding Safety Requirements*; ».

49 Clause 28.20(1)(b) is amended by striking out "guy wires" and substituting "stabilizers".

50 Subsection 28.21(1) is amended by striking out "CAN/CSA-Z91-02" and substituting "CSA Z91-17".

51 Clause 28.34(1)(a) is amended by striking out "CAN/CSA Z150-98 (R2004)" and substituting "CAN/CSA Z150-16".

52 Clauses 28.37(1)(a) to (d) are replaced with the following:

- (a) CAN/CSA-B354.1-04 (R2016), *Portable Elevating Work Platforms*;
- (b) CAN/CSA-B354.2-01 (R2013), *Self-propelled Elevating Work Platforms*;
- (c) CAN/CSA-B354.4-02 (R2013), *Self-propelled Boom-Supported Elevating Work Platforms*; or
- (d) CAN/CSA-C225-10 (R15), *Vehicle-Mounted Aerial Devices*.

53 The following is added after Part 28:

PART 28.1
ROPE ACCESS

Application

28.1.1(1) Subject to subsection (2), this Part applies to every workplace where a rope access system is used to perform work or to train for work.

28.1.1(2) This Part does not apply to the following:

- (a) firefighters;

49 L'alinéa 28.20(1)b) est modifié par substitution, à « d'haubans », de « de stabilisateurs ».

50 Le paragraphe 28.21(1) est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z91-F02 », de « Z91-F17 de la CSA ».

51 L'alinéa 28.34(1)a) est modifié par substitution, à « CAN/CSA Z150-F98 (C2004) », de « CAN/CSA-Z150-F16 ».

52 Les alinéas 28.37(1)a) à d) sont remplacés par ce qui suit :

- a) la norme CAN/CSA B354.1-F04 (C2016), intitulée *Plates-formes de travail élévatrices et portatives*;
- b) la norme CAN/CSA B354.2-F01 (C2013), intitulée *Plates-formes de travail élévatrices automotrices*;
- c) la norme CAN/CSA B354.4-F02 (C2013), intitulée *Plates-formes de travail élévatrices automotrices à bras articulé*;
- d) la norme CAN/CSA-C225-F10 (C15), intitulée *Engins élévateurs à nacelle portés sur véhicule*.

53 Il est ajouté, après la partie 28, ce qui suit :

PARTIE 28.1
ACCÈS AU MOYEN DE CORDES

Application

28.1.1(1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s'applique à tous les lieux de travail où un système d'accès au moyen de cordes est utilisé pour effectuer des travaux ou pour s'entraîner au travail sur cordes.

28.1.1(2) Cette partie ne s'applique pas :

- a) aux pompiers;

(b) persons providing emergency response service\ or search and rescue services;

(c) recreational or leisure activities that involve a rope access system, including workplaces where such activities are taught.

When rope access work may be performed

28.1.2 An employer may only allow workers to perform rope access work if it is not practically feasible for the workers to comply with Part 14 (fall protection) while performing the work in question.

Part 14 does not apply

28.1.3 Part 14 (fall protection) does not apply to a workplace where rope access work is performed in accordance with the requirements of this Part.

Safe work procedures

28.1.4 An employer must

(a) develop and implement safe work procedures respecting rope access work, including the rescue procedures to be used in case of equipment malfunction or a fall or injury that leaves a worker suspended or requiring rescue;

(b) train workers in the safe work procedures; and

(c) ensure that workers comply with the safe work procedures.

Training and certification

28.1.5(1) Before allowing a worker to perform rope access work, an employer must ensure that the worker

(a) has received training in the safe use of a rope access system, including, as appropriate to the work being done, the safe work practices, skills and practical experience hours set out in either of the following groups of publications:

b) aux personnes qui fournissent des services d'intervention d'urgence ou de recherche et de sauvetage;

c) aux activités de loisirs ou récréatives dans lesquelles un système d'accès au moyen de cordes est utilisé, y compris celles qui sont enseignées dans le lieu de travail.

Autorisation d'effectuer des travaux sur corde

28.1.2 L'employeur ne peut autoriser une personne à effectuer un travail sur cordes que s'il n'est pas raisonnablement possible pour celle-ci de le faire en se conformant aux exigences de la partie 14.

Non-application de la partie 14

28.1.3 La partie 14 ne s'applique pas aux lieux de travail où le travail sur cordes est effectué conformément aux exigences de la présente partie.

Procédés sécuritaires au travail

28.1.4 L'employeur est tenu de faire ce qui suit :

a) établir et appliquer des procédés sécuritaires pour le travail sur cordes, y compris la marche à suivre pour venir en aide à un travailleur suspendu ou ayant besoin de secours en cas de mauvais fonctionnement du matériel, de chute ou de blessure;

b) donner aux travailleurs de la formation sur les procédés sécuritaires au travail;

c) voir à ce que les travailleurs appliquent les procédés sécuritaires au travail.

Formation et certificat

28.1.5(1) Avant d'autoriser une personne à effectuer un travail sur cordes, l'employeur voit à ce que celle-ci :

a) ait suivi une formation sur l'utilisation sécuritaire d'un système d'accès au moyen de cordes comportant notamment l'enseignement des pratiques et des compétences sécuritaires pertinentes pour le travail envisagé, avec le nombre d'heures d'expérience pratique requis, conformément aux exigences prévues dans l'un des groupes de publications suivants :

(i) *International Code of Practice (2014) and Training Assessment and Certification Scheme (2015)*, published by IRATA,

(ii) *Safe Practices for Rope Access Work (2017) and Certification Requirements for Rope Access Work (2019)*, published by SPRAT; and

(b) holds a valid certificate of training referred to in clause (a) issued by the association or society referred to in subclauses (i) or (ii) of clause (a).

28.1.5(2) The certificate referred to in clause (1)(b) must be available at the workplace and produced for inspection on the request of a safety and health officer.

28.1.5(3) A worker must only perform or supervise rope access work within the scope of their certification.

Equipment requirements

28.1.6 An employer must ensure that all equipment used in the performance of rope access work is selected, used and maintained in accordance with the requirements of

(a) *International Code of Practice (2014)*, published by IRATA; or

(b) *Safe Practices for Rope Access Work (2017)*, published by SPRAT.

Planning and performance of rope access work

28.1.7 An employer must ensure that rope access work is planned, performed and supervised in accordance with the requirements of

(a) *International Code of Practice (2014)*, published by IRATA; or

(b) *Safe Practices for Rope Access Work (2017)*, published by SPRAT.

Definitions

28.1.8 The following definitions apply in this Part.

"**IRATA**" means the Industrial Rope Access Trade Association. (« IRATA »)

(i) *International Code of Practice (2014) et Training Assessment and Certification Scheme (2015)*, publiés par l'IRATA,

(ii) *Safe Practices for Rope Access Work (2017) et Certification Requirements for Rope Access Work (2019)*, publiés par la SPRAT;

b) soit titulaire d'un certificat valide attestant de la formation visée à l'alinéa a) délivré par l'un des organismes mentionnés aux sous-alinéas (i) ou (ii) de l'alinéa a).

28.1.5(2) Le certificat mentionné à l'alinéa (1)b) doit être accessible dans le lieu de travail et produit à des fins d'examen lorsqu'un agent de sécurité et d'hygiène en fait la demande.

28.1.5(3) Le travailleur n'effectue le travail sur cordes ou la supervision de ce travail que dans les limites prévues par son certificat.

Exigences relatives au matériel

28.1.6 L'employeur voit à ce que tout le matériel utilisé pour effectuer le travail sur cordes soit choisi, utilisé et entretenu conformément aux exigences de l'un ou l'autre des documents suivants :

a) *International Code of Practice (2014)*, publié par l'IRATA;

b) *Safe Practices for Rope Access Work (2017)*, publié par la SPRAT.

Planification et réalisation du travail sur cordes

28.1.7 L'employeur voit à ce que le travail sur cordes soit planifié, effectué et supervisé conformément aux exigences de l'un ou l'autre des documents suivants :

a) *International Code of Practice (2014)*, publié par l'IRATA;

b) *Safe Practices for Rope Access Work (2017)*, publié par la SPRAT.

Définitions

28.1.8 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **IRATA** » L'Industrial Rope Access Trade Association. ("IRATA")

"rope access" means a technique in which a rope access system is used to provide a person with access to and from a workplace, commonly including suspension at the workplace, in such a way that a fall is prevented or arrested.

"rope access system" means a system consisting of

- (a) a sit harness or full body harness;
- (b) rope, lanyards and other connecting equipment;
- (c) anchors;
- (d) other components such as ascenders, descenders, belay devices, backup devices and fall arresters;

that employ two separately secured subsystems, the first providing a means of access and the second providing a safety, secondary, belay or backup system, but does not include a boatswain's chair or a zipline. (« système d'accès au moyen de cordes »)

"SPRAT" means the Society of Professional Rope Access Technicians. (« SPRAT »)

« **SPRAT** » La Society of Professional Rope Access Technicians. ("SPRAT")

« **système d'accès au moyen de cordes** » Système qui emploie deux sous-systèmes sécurisés séparément — le premier fournissant un moyen d'accès et le second consistant en un système de sécurité, un système secondaire, un système d'assurage ou un dispositif de contre-assurage — et qui comprend ce qui suit :

- a) un baudrier cuissard ou un harnais de sécurité complet;
- b) des cordes, des cordons d'assujettissement et d'autres éléments de raccordement;
- c) des ancrages;
- d) d'autres éléments comme des ascendeurs, des descendeurs, des freins, des dispositifs de contre-assurage et des dispositifs antichute.

La présente définition exclut les sellettes et les tyroliennes. ("rope access system")

« **travail sur cordes** » Travail effectué — communément en position suspendue — dans un lieu de travail dont l'accès, tant pour s'y rendre que pour en revenir, se fait grâce à un système d'accès au moyen de cordes utilisé de manière à prévenir ou à arrêter les chutes.

54 Subsection 34.1(2) is amended by striking out "Manitoba Regulation 228/94" and substituting "Manitoba Regulation 212/2011".

54 Le paragraphe 34.1(2) est modifié par substitution, à « R.M. 228/94 », de « R.M. 212/2011 ».

55 Subsection 35.1(4) is amended by striking out "Sections 35.2 to 35.25" and substituting "Sections 35.2 to 35.24".

55 Le paragraphe 35.1(4) est modifié par substitution, à « 35.25 », de « 35.24 ».

56 Section 35.25 is repealed.

56 L'article 35.25 est abrogé.

57 The following is added after section 36.1 and before the centred heading to section 36.2:

Input re threshold limit values

36.1.1 The director must seek input every three years respecting the applicable threshold limit values.

58 The centred heading before section 36.4 of the French version is amended by striking out "AÉROPORTÉES" and substituting "ATMOSPHÉRIQUES".

59 The French version of section 36.4 is amended

(a) in the section heading, by striking out "aéroportées" and substituting "atmosphériques"; and

(b) by striking out "aéroportée" and substituting "atmosphérique".

60 The centred heading before section 36.5 of the French version is amended by striking out "AÉROPORTÉES" and substituting "ATMOSPHÉRIQUES".

61 Subsection 36.5(2) of the French version is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "aéroportée" and substituting "atmosphérique"; and

(b) in the part after clause (b) by striking out everything after "travailleurs" and substituting "ne soient pas menacées en cas d'exposition, dans le lieu de travail, à une concentration inférieure au seuil fixé pour la substance en cause".

57 Il est ajouté, après l'article 36.1 mais avant l'intertitre qui précède l'article 36.2, ce qui suit :

Commentaires quant aux valeurs limites d'exposition

36.1.1 Tous les trois ans, le directeur cherche à obtenir des commentaires quant aux valeurs limites d'exposition applicables.

58 L'intertitre qui précède l'article 36.4 de la version française est modifié par substitution, à « AÉROPORTÉES », de « ATMOSPHÉRIQUES ».

59 La version française de l'article 36.4 est modifiée :

a) dans le titre, par substitution, à « aéroportées », de « atmosphériques »;

b) dans le texte, par substitution, à « aéroportée », de « atmosphérique ».

60 L'intertitre qui précède l'article 36.5 de la version française est modifié par substitution, à « AÉROPORTÉES », de « ATMOSPHÉRIQUES ».

61 Le paragraphe 36.5(2) de la version française est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « aéroportée », de « atmosphérique »;

b) dans le passage qui suit l'alinéa b), par substitution, au passage qui suit « travailleurs », de « ne soient pas menacées en cas d'exposition, dans le lieu de travail, à une concentration inférieure au seuil fixé pour la substance en cause ».

62 The following provisions of the French version are amended by striking out "aéroportée" and substituting "atmosphérique":

(a) subsection 36.6(1);

(b) sections 36.7 and 36.8;

(c) subsection 36.9(1).

63 Section 38.15 is amended by striking out everything after "complies with" and substituting "CSA Z460-13 (R2018), *Control of hazardous energy - Lockout and other methods*".

64 Section 39.11 is amended by striking out everything after "in accordance with" and substituting "CSA Z386:14 (R2019), *Safe use of lasers in health care*".

65 Clause 43.2(a) is amended by striking out "CSA Standard Z275.2-04" and substituting "CSA Z275.2-15".

66 Clause 43.3(1)(a) is amended by striking out everything after "the requirements of" and substituting "CSA Z275.4-12 (R2017), *Competency standard for diving, hyperbaric chamber, and remotely operated vehicle operations*; and".

62 Les dispositions de la version française indiquées ci-après sont modifiées par substitution, à « aéroportée », de « atmosphérique » :

a) le paragraphe 36.6(1);

b) les articles 36.7 et 36.8;

c) le paragraphe 36.9(1).

63 L'article 38.15 est modifié par substitution, à « CAN/CSA-Z460-F05 », de « Z460-F13 (C2018) de la CSA ».

64 L'article 39.11 est modifié par substitution, au passage qui suit « la norme », de « CSA Z386:14 (R2019), intitulée *Safe use of lasers in health care*. ».

65 L'alinéa 43.2a) est modifié par substitution, à « Z275.2-F04 », de « Z275.2-F15 ».

66 L'alinéa 43.3(1)a) est modifié par substitution, au passage qui suit « la norme », de « Z275.4-F12 (C2017) de la CSA, intitulée *Norme sur la compétence visant la plongée, l'utilisation de caissons hyperbares et la conduite de véhicules télécommandés*; ».

Secretary – Treasurer

Pembina Trails School Division is seeking a new Secretary-Treasurer who will have the opportunity to work in a school division strongly committed to educational excellence, inclusive practices, innovation and fiscal responsibility. Pembina Trails has 35 schools, serving approximately 15,000 students, in rapidly growing southwest Winnipeg with about 1000 teachers, 800 support staff, and a budget of approximately \$178 million.

Effective January 2, 2020, the successful candidate will become part of the Division's Senior Administration Team reporting to the Superintendent and working closely with our Board of Trustees. As the Division's Chief Financial Officer, the successful candidate will be highly qualified and have considerable experience in leadership and financial oversight. There will be a three-month overlap with the departing Secretary-Treasurer who will be taking the lead on the 2020-21 budget development and retiring on March 31, 2020.

Applicants must have:

- Professional accounting designation
- Ability to work independently and as a team member
- Strong interpersonal, organizational and team work skills
- Strong oral and written skills
- Initiative to set priorities and identify plans of action
- Ability to work effectively with trustees, Divisional and school personnel, parents, students and community members
- Administer Divisional collective agreements, policies and practices

Please visit our website at <https://employment.pembinatrails.ca/> to see the complete job description for a more fullness and understanding of this role.

Applicants are requested to submit a comprehensive resume and the names of four references, all of whom must have knowledge of the applicant's performance in the applicant's current or recent assignment.

Please forward applications by October 28, 2019 at noon to:

Ted Fransen
Superintendent of Education
Pembina Trails School Division
Winnipeg, MB
Email: adminpositions@pembinatrails.ca

Thank you to all who apply; however only those selected for an interview will be contacted.

DUTIES OF THE SECRETARY-TREASURER

1. POSITION TITLE: Secretary-Treasurer
2. REPORT TO: Superintendent of Education/CEO
Pembina Trails School Division
3. WORKING RELATIONSHIP:
 - a. Works under the direction of the Superintendent of Education/CEO,
 - b. Works as a team with the Board of Trustees, Assistant Superintendents, Directors, Consultants and School Administrators.
4. SUPERVISES:
 - a. All members of the Secretary-Treasurer's Department
5. EDUCATIONAL QUALIFICATIONS, SKILLS AND ABILITIES
 - a. Professional Accounting Designation
 - b. Ability to work independently and as a team member
 - c. Strong interpersonal, organizational and team work skills
 - d. Strong oral and written skills
 - e. Initiative to set priorities and identify plans of action
 - f. Ability to work effectively with trustees, Divisional and school personnel, parents, students, and community members.
 - g. Administer Divisional collective agreements, policies and practices.
6. GENERAL RESPONSIBILITIES

As members of the Senior Administrative Team of the Pembina Trails School Division, the Secretary-Treasurer is responsible for the overall leadership and management of the finance and business services for the Division's schools and support facilities.

The Secretary-Treasurer:

- a. Adheres to and models the mission, vision and values of the Division.
- b. Provides leadership in the strategic direction of the Division.
- c. Participate in the initiation and direction of the development and implementation of Divisional policies.
- d. Administration of Divisional Policies.
- e. Manage the financial, legal and business operations of the Division.
- f. Prepare the annual Divisional budget in collaboration with the Senior Administrative Team and the Board of Trustees.
- g. Administer privacy matters.
- h. Administer Records Management Program.
- i. Provide leadership and support and coordinate agendas and minutes for:

- i. Finance and Planning Committee
 - ii. Board *ad hoc* Committees
 - iii. All Negotiating Committees
 - iv. Governance Committee
 - v. PTESF Corporate Board
 - vi. Compensation Committee
 - vii. Records Management Consultation Committee
- j. Provide leadership and support as a member of the following committees:
 - i. Divisional Joint Professional Development Fund Committee
 - ii. Learning and Information Technologies Steering Committee
 - iii. InFormNet Executive Committee

7. SPECIFIC DUTIES AND RESPONSIBILITIES

The following specific duties and responsibilities of the Secretary-Treasurer:

- a. Board of Trustees
 - o Responsible for advising and assisting the Board in formulating and implementing policies, procedures and directives of the Board of Trustees;
 - o Attend all regular board meetings and committee meetings as required or designated;
 - o Provides accurate and timely information to the Board of Trustees concerning the operation of the Division;
 - o Prepares and submits to the board recommendations on matters requiring board action;
 - o Serve as Secretary to the Board of Trustees (prepare agenda and minutes of board meetings and committee meetings of the whole).
- b. Financial and Business
 - o Serve as Chief Financial Officer of the School Division;
 - o Oversee records management program;
 - o Serve as Divisional privacy officer
 - o Coordinate development of the annual budget;
 - o Provide support for preparing selected areas of the budget;
 - o Participate in meeting with department heads and other administrators responsible for budget areas to address budget control issues and provide general business advice and guidance;
 - o Provide leadership and supervision to the Secretary-Treasurer Department staff;
 - o Serve as Treasurer for the Divisional charitable organization;
 - o Serve as designated privacy officer under FIPPA;
 - o Serve as InformNet Treasurer, on a rotation basis;
 - o Serve on the Joint Professional Development Fund Management Committee and prepare financial reports;
 - o Oversee legal matters and liaison with the Division's solicitor;
 - o Oversee insurance matters;
 - o Oversee benefits administration;
 - o Oversee relations with the external auditors and bankers;

- o Provide support to the Superintendent with respect to strategic planning activities.
- c) Collective Bargaining
 - o Coordinate associated activities, i.e. bargaining strategy, proposal development;
 - o Engage directly in negotiations;
 - o Serve in adjudication role with respect to union grievances as per collective agreements.
- d) Public Relations and Communications
 - o Communicate and apply board policies and directions to Divisional staff and community;
 - o Maintain effective communication with parents/guardians in an atmosphere of mutual trust and respect;
 - o Maintain effective communication with employee groups;
 - o Consult and cooperate with officials of Manitoba Education and other groups concerned with the advancement of education.
- e) Residual
 - o Performs other duties as assigned or requested by the Superintendent.
 - o Will be flexible and responsive to tasks that may result from structural changes mandated by Manitoba Education and Training.

8. PERFORMANCE APPRAISAL

The Secretary-Treasurer's fulfillment of position responsibilities shall be formally evaluated annually by the Superintendent. The purpose of the evaluation process is to promote professional growth, effectiveness and accountability. The evaluation process should ensure that the responsibilities as defined under "Specific Duties and Responsibilities" are being met in an effective manner. The summative evaluation should be concluded in May/June.